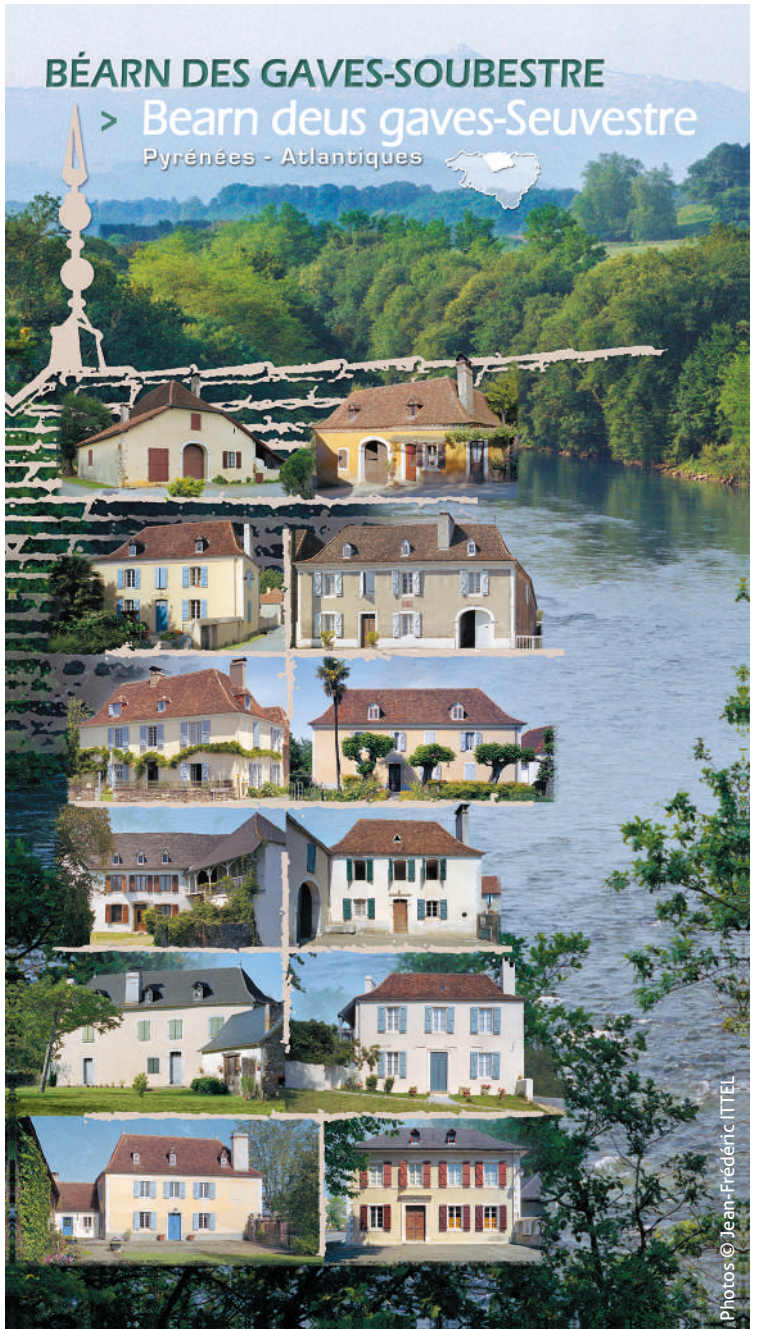


BÉARN DES GAVES-SOUBESTRE

> Bearn deus gaves-Seuvestre

Pyrénées - Atlantiques



Photos © Jean-Frédéric ITTEL

L'Habitat traditionnel en BÉARN DES GAVES-SOUBESTRE

L'abitat tradicionau en Bearn deus Gaves-Seuvestre

A la croisée des cultures architecturales

Tradicions arquitecturals crotzadas



Le territoire se présente comme la pointe avancée du Béarn, un triangle bordé au nord par la Chalosse, à l'ouest par la Basse-Navarre, dont les cours convergents des Gaves fixeraient l'ossature.

Cette position de limite lui vaut de se trouver à la jonction des deux familles architecturales de l'extrême Sud-Ouest de la France. La première, dominante, que l'on pourrait dire « pyrénéenne », aux toits fortement pentus et aux façades gouttereau* y côtoie la seconde, « atlantique », aux toits de tuiles creuses* et aux façades en pignon*. Bien que très différentes, ces familles architecturales partagent un même matériau de couverture issu d'une ressource disponible localement : la tuile. Et c'est le type de tuile qui va directement dicter l'architecture.

L'ergot de la tuile plate ou « tuile picon » permet d'accrocher la tuile aux liteaux et donc de conserver la charpente très pentue des toits de chaume qui couvraient les constructions « pyrénéennes » à l'origine. A contrario, dépourvue de fixation, ne tenant que par leur propre poids, les tuiles creuses exigent donc des toits à faible pente.

Lo territòri que correspon a la punta avançada de Bearn, un triangle bordat au nòrd per la Shalòssa, a l'oèst per la Navarra Baissha, e deu quau los cors deus Gaves qui's juntan e'n serèn l'estructura.

Per'mor d'aquera posicion sus la termièra, aqueth territòri que's tròba a la juntada de las duas familhas arquitecturals de la part extrèma deu Sud-Oèst de França. La purmèra, la màger, qui poderèn qualificar de pirenenca, dab teits pro penents e dab davants en gotarèu, que's pòt trobar ras e ras dab la segonda, « atlantica », dab teits de teulas cavas* e davants en penon*. Quan seràn pro desparièras, aqueras familhas arquitecturals que partatjan un medish materiau de cobèrta gessit d'ua ressorsa disponibla locaument : la teula. E qu'ei lo tipe de teula qui va beròi condicionar l'arquitectura.*

L'esperon de la teula planèra o « teula picon » que permet d'arrapar la teula aus listèths e donc de conservar la carpenta plan en penent deus teits de talabena qui cobriuan las construccions « pirenencas » purmèr. Au contra, desprovedida de fixacion, shens poder tièner Soleta dab lor pròpi pes, las teulas cavas que demandan donc teits d'un penent mei doç.



▲ Corps de logis à façade gouttereau.

Còs de demorança dab davant gotarèu.

▼ Ferme à façade pignon.

Bòrda dab davant penon.



Les maisons à façade en gouttereau

Ostaus dab davants en gotarèu

Comme dans la plus large partie du Béarn les architectures populaires s'imprègnent au XVIII^e et XIX^e siècles des leçons de la « grande architecture ».

Le modèle empreint de classicisme du bâtiment régulier et symétrique à façade-gouttereau sous son toit pentu s'impose alors, marginalisant les formes antérieures.

La façade principale s'ouvre à l'est ou au sud et bénéficie ainsi d'un ensoleillement maximal. Sa composition reste classique avec un alignement des ouvertures (fenêtres et lucarnes) et une symétrie marquée par la porte centrale. Les baies, plus hautes que larges, peuvent être encadrées par du bois ou de la pierre selon le matériau disponible ou les moyens financiers du propriétaire. Les murs en gallet sont protégés par un enduit à la chaux mélangée à un sable local sur lequel est parfois appliqué un badigeon. La toiture à quatre pans est couverte de tuiles picon. En bas de pente, un coyau vient infléchir l'inclinaison du toit pour rejeter les eaux de pluie loin de la façade.

Le toit brisé, dit toit à la Mansart, est assez répandu dans l'ouest du Béarn. La partie inférieure, la plus raide, est couverte de tuiles picon, ou parfois d'ardoises, tandis que la partie supérieure, moins pentue reçoit parfois de la tuile creuse.

Ce toit peut être présent sur deux types de bâtiments. Soit il couvre le logis auquel il donne une apparence aristocratique. Soit il protège des bâtiments agricoles qui y trouvent le double avantage d'un vaste grenier et d'un possible développement en largeur.

Com en la màger part de Bearn, las arquitecturas popularas que s'inspiran aus sègles XVIII^{au} e XIX^{au} deus principis de l'« arquitectura grana ».

Lavetz, lo modèl marcat de classicisme deu bastiment regular e simetric dab davant en gotarèu, devath lo son teit en penent que s'impausa en tot estremar las fòrmas anterioras.*

Lo davant màger que s'obreish a l'èst o au sud e que beneficia atau d'ua arrajada de las mei bèras. La soa composicion que demora classica dab un alinhament de las oberturas (frinèstas e frinestons) e ua simetrica mercada per la pòrta centrau. Los alands, mei hauts que larges, que pòden estar enquadrats per husta o pèira segon lo materiau disponible o los mejans financèrs deu propietari. Las murralhás dab arrebòts, emparadas per un perboc de caucea mesclada dab un sable locau suu quau ei a còps aplicat un cauceatge.*

La teulada de quate pans qu'ei cobèrta de teulas picon. Au hons deu penent, un cap-lata que vien desviar l'inclinason deu teit entà regetar las aigas de ploja tà delà deu davant.

Lo teit brisat, dit teit a la Mansart, qu'ei pro expandit a l'oèst de Bearn. La part de capvath, la mei clinada, qu'ei cobèrta de teulas picon, o de lòsas còps que i a, mentre que la part de capsús, mensh en penent, que recep a còps teulas cavas.

Aqueth teit que's pòt trobar sus duas tracas de bastiments. Sia que cobreish l'ostau actuau au quau e balha ua aparéncia aristocratica. Sia que protegeish bastiments agricòlas qui an lo doble avantatge d'un solèr gran e d'un desvolopament en largor deus possibles.



Photo © Jean-Frédéric ITTEL

▲ Les travées sont irrégulières et la symétrie a disparu. Les règles de l'architecture classique s'appliquent ici avec souplesse.

Las travadas que son irregularas e la simetria qu'a desapareishut. Las règlas de l'arquitectura classica que s'aplican aci dab soplesa.

▼ Un toit brisé, dit toit « à la Mansart ».

Un teit brisat, qui apèran teit « a la Mansart ».



Les maisons à façades en pignon

Ostaus dab davants en penon

Situées aux confins des Landes, les anciennes fermes ont une réelle parenté avec l'architecture traditionnelle Chalossaise caractérisée par une large façade-pignon. Elles regroupaient généralement sous le même toit, locaux d'habitation et d'exploitation. La façade principale est, d'ordinaire, orientée à l'est. Elle est percée d'une large porte charretière en son centre et la saillie d'une pierre d'évier, d'une cheminée ou la présence d'une porte nous montrent qu'une travée* latérale, généralement au sud, abritait le logement.

Le large toit à deux pans, couvert de tuiles creuses, protège les maçonneries de gallets enduites au mortier de chaux et recouvertes d'un badigeon*. Il arrive que la partie supérieure du pignon soit construite à pan de bois avec un remplissage de torchis ou de tout-venant. Il est alors également couvert d'un badigeon.

La plupart de ces bâtiments se sont vus adjoindre dans le courant du XIX^e siècle un bâtiment à la dernière mode, tuiles picones et façade-gouttereau, destiné à l'usage exclusif du logis. Dès lors, l'ancienne ferme n'a plus abrité que les fonctions agricoles.

La maison la plus singulière est appelée clouque*, ou parfois glousse, d'un mot béarnais qui évoque l'image de la mère-poule couvrant sa nichée de ses deux ailes. La travée* centrale, à la toiture fortement pentue, est flanquée de deux ailes qui s'allongent en pente douce. La clouque pourrait être décrite comme une adaptation du plan basco-landais, mais à tuile picon.

Situadas aus estrems de las Lanás, las ancianas bòrdas qu'an ua reau parentat dab l'arquitectura tradicionau Shalossesa caracterizada per un large davant-penon. Que servivan a aplegar devath deu medish teit, locaus d'abitacion e d'espleitacion. Lo davant principau qu'ei, a l'acostumat, virat de cap a l'èst. Qu'ei traucat peu miei d'ua pòrta carretèra larga. L'avançada d'ua pèira d'aiguèr, d'ua cheminèia, o la preséncia d'ua pòrta que ns'amuisha qu'ua travada laterau, generalement au sud, qu'acessava lo bastiment.*

Lo large teulat, hèit de teulas cavas de dus pans, qu'empara las maçonnerias d'arrebòts perbocadas de mortèr de caucea e recobèrtas d'un cauceatge sovent òcre naturau o a còps blanc. Que pòt arribar que la partida superiora deu penon sia bastida dab pan de husta dab ua empleada de massacanat o de tot-vienent. Qu'ei alavetz tanben cobèrt d'un cauceatge.*

La màger part d'aqueths bastiments que's son vist adjúnher au briu deu sègle XIX^{au} un bastiment a la mòda darrèra, teulas picones e davant-gotarèu, destinat a l'usatge exclusiu de la demorança. D'aquí enlà, l'anciana bòrda n'a pas mei servit que tà las foncions productivas. L'ostau mei singular qu'ei aperat «cloca»; aqueste mot bearnés que hè pensar a l'imatge de la mair-pora qui empara de las soas alas la coada, qu'ei passat au francés.*

La travada centrau, quilhada de com cau, qu'ei hèita de duas alas qui s'allongan en un penent doç. La cloca, que poderé estar descrivuda com ua adaptacion deu plan basco-landés a la teula picon.



▲ Au XIX^e s., un nouveau logis a été construit contre la façade de la ferme d'origine. *Au sègle XIX^{au}, ua demorança navèra qu'ei estada bastida contra lo davant de la bòrda purmèra.*

▼ La clouque : une silhouette atypique.

La cloca : ua heitura atipica.



© Jean-Frédéric ITTEL

Une variété d'ensembles bâtis

Ua varietat d'ensembles bastits

En parcourant les paysages variés de ce territoire, depuis les collines verdoyantes et les crêtes d'où l'on domine le paysage alentour, jusqu'aux vallées des Gaves, larges et plates, un constat s'impose : la maison traditionnelle n'est pas unique. Aux deux formes architecturales contrastées que nous venons de présenter, s'ajoute une grande variété dans l'organisation du bâti rural. Elle répond à la diversité des situations : fermes isolées des côteaux, villages denses de fonds de vallées, villages plus distendus du Saliesien ou du Soubestre...

Trapue, la ferme-bloc regroupe habitat et activités agricoles sous un même vaste toit formant une large façade pignon. Autour s'étendent les terres agricoles. Cet habitat dispersé est caractéristique du nord du Béarn. En effet, le relief est plat et l'eau aisément accessible. Rien n'imposait donc aux maisons de se regrouper.

Le bâtiment est indifféremment implanté en bord ou en retrait de la route. Parfois, un muret marque l'entrée de la ferme et délimite la partie privée de l'espace public. Un large espace dégagé sur le devant de la façade principale fait office de cour. C'est là que bétail, matériel et habitants circulent au gré des activités de la vie domestique et agricole.

Une variante, adaptée à l'architecture « classique » du Béarn, consiste à juxtaposer logis et activités agricoles sous un toit continu. Lorsqu'il est plié en équerre, l'ensemble dessine alors une petite cour. Pour répondre à la vocation agricole de la

En bèth percòrrer los paisatges variats d'aqueth territòri, despuish los costalats verdolius e los camins de las sèrras d'on se senhoreja lo paisatge deus entorns, dinc a las vaths deus Gaves, larjas e planèras, que s'i hè un constat : l'ostau tradicionau n'ei pas unic. A las duas fôrmas arquitecturaus contrastadas que vienem de presentar, que si horneish ua grana varietat en l'organizacion deu bastit rurai. Que respon a la diversitat de las situacions : bòrdas estremadas deus costalats, vilatges sarrats deus hons de las vaths, vilatges mei expandits deu parçan de Salias e deu Seuvèstre...

Trapet, « l'ostau blòc » qu'amassa abitat e activitats devath un medish gran teit qui fôrma un davant-penon large. Las tèrras agricòlas que l'entornejan. Aqueth abitat esbarrisclat qu'ei caracteristic deu nòrd Bearn. En efèit, lo relhèu qu'ei planèr e l'aiga que's pòt trobar ad aise. Arren n'impausava donc pas d'arregropar los ostaus.

Lo bastiment qu'ei implantat au cantèr deu camin, o mei ençà, aquò depen. A còps, un muret que mèrca l'entrada de la bòrda e que delimita la part privada de l'espaci public. Un large espaci desgatjat au davant deu davant màger que hè ofici de parquia. Aquiu qu'ei que lo bestiar, lo materiau e los quites abitants e circulan segon las activitats de la vita domestica e agricòla.

Ua varianta, adaptada a l'arquitectura «classica» de Bearn, que consisteish a har ensequir demorança e activitats agricòlas devath un teit continu. Quan ei plegat en escaire, l'ensemble que dessenha alavetz ua parquia petita.



▲ La ferme bloc ouvre sa large façade sur la cour.

La bòrda blòc qu'obreish lo son large davant sus la parquia.

▼ Habitation et activités agricoles sont abritées sous un même long toit de tuiles plates.

Abitacion e activitats agricòlas que son acesadas devath un medish teit long de teulas planèras.



ferme, une autre organisation est possible : au lieu de se regrouper sous un seul toit, les différents bâtiments (grange, fenil, bergerie, écurie, poulailler...), distincts du logis, s'organisent autour d'une cour. Implantés à l'ouest, ils protègent la cour des vents dominants et assurent une certaine intimité vis-à-vis des propriétés voisines. Les cours sont généralement simplement séparées de la rue par un muret. Lorsque les fermes sont isolées, elles s'organisent volontiers autour d'une cour fermée, donnant à l'extérieur l'image d'un bloc massif.

Dans les bourgs, notamment dans les villages des bords de Gave, le bâti est dense. Les bâtiments sont implantés à l'alignement continu sur rue et sont souvent accolés à la propriété voisine. Les façades sont percées de portes charretières ouvrant généralement sur les jardins situés à l'arrière. Les maisons de village sont l'élément le plus présent dans le paysage urbain. D'une emprise plus réduite que les fermes, elles alignent également leur façade sur la rue dans le prolongement des constructions voisines.

Entà respóner a la vocacion agricòla de la bòrda, ua auta organizacion qu'ei possibla : en plaça de s'arregropar devath un sol teit, los diferents bastiments (bòrda, henèra, cortalh, escuderia, garièra...), desparièrs de la demorança, que s'organizan a l'entorn d'ua parquia. Implantats a l'oèst, qu'acèssan la parquia deu ventploi e qu'asseguran ua cèrta intimitat de cap aus bens vesins. Las parquias que son soventòta separadas de la carrèra per un muret sonque. Quan las bòrdas e son estremadas, que s'organizan tanben a l'entorn d'ua parquia barrada; que's presenta, deu dehòra, com un blòc massiu.

Aus borgs, sustot dens los vilatges de l'arribèra deu Gave, lo bastit qu'ei sarrat. Los bastiments que son implantats a l'alinhamment continu sus la carrèra e que son sovent tòcatoquents dab la propietat vesia. Los davants que son traucats de pòrtas carretèras qui s'alandan generalement suus casaus de la part de darrèr. Los ostaus de vilatge que son l'element mei present dens lo paisatge urban. D'ua empresa mei redusida que las bòrdas, qu'alinhin tanben lo lor davant de carrèra dens lo perlongament de las construccions vesias.



▲ Lorsque les pignons s'alignent sur la rue, un muret en galets ferme alors la cour et assure la continuité bâtie.

Quan los penons e s'alinhin sus la carrèra, un muret d'arrebòts que barra alavetz la cort e qu'assegura la continuitat bastida.

▼ Au cœur des villages, les façades se succèdent le long de la rue.

Au còr deus vilatges, los davants que s'ensegueishen lo long de la carrèra.



Les décors et les ornements

Los decòrs e los ornamentals

Les façades principales, sur rue ou sur cour, sont traitées soigneusement avec une finition personnalisée. L'enduit au mortier de chaux, destiné à protéger la maçonnerie, reçoit parfois un badigeon ou même un décor jouant sur le contraste entre les parties lissées et grattées. En l'absence de pierre de taille, les maçons ont fait preuve d'inventivité pour mettre en valeur l'architecture et souligner la composition de la façade.

Sur les maisons à toit de tuile plate, la transition entre le débord de toit et le haut du mur est généralement assurée par une corniche. Ici, elle est faite de tuile creuses et est appelée « génoise ». La génoise est une avancée formée par un, généralement deux, quelquefois trois rangs de tuiles creuses superposés en débord du mur. Elle est un motif décoratif vibrant sous l'ombre et la lumière. Au gré de la fantaisie des maçons, la tuile peut se présenter par sa face concave ou par sa face convexe. Parfois même, les deux sont mêlées dans une même génoise. Souvent la génoise est soulignée d'un bandeau formé d'une surépaisseur d'enduit, ou plus simplement d'un badigeon.

Los davants principaus, de carrèra o de parquia, que son tractats suenhosament dab ua finicion personalizada. Lo perboc dab mortèr de caucea, aquiù tà protegir la maçonneria, que recep a còps un cauceatge o un quite decòr tà jogar suu contraste enter las partidas lissadas e gratadas. Quan n'í avè pas de pèira de talha, los maçons qu'avón inventivitat entà hicar en valor l'arquitectura e soslinhar la composicion deu davant.

Suus ostaus de teit de teula planèra, la transicion enter lo desbòrd de teit e lo haut de la murralha qu'ei sovent hèita per ua cornissa. Ací, qu'ei hèita de teula cavas e qu'ei aperada « teulamolat ». Lo teulamolat qu'ei ua salhida formada en principi per ua, bèths còps duas o tres arruas de teulas cavas suberpausadas a l'estrem de la paret. Qu'ei un motiu decoratiu qui jòga dab l'ombra e la luz. Au grat deus maçons, la teula que's pòt presentar dab la soa fàcia concava o dab la soa fàcia convèxa. A còps tanben, las duas que's mesclan dens un medish teulamolat. Sovent, lo teulamolat qu'ei soslinhat d'un bandèu de perbòc mei espès, o mei simplament d'un cauceatge.



▲ Les bandeaux dessinés dans l'enduit recomposent la façade.

Los bendèus dessenhats hens lo perboc que ztornan compausar lo davant.



◀ Des lignes de denticules*, également de terre cuite, s'insèrent entre les rangs de tuiles pour en souligner l'effet décoratif. *Linhas de dentilhons**, qui son tanben de tèrra cueita, que s'insèran enter las arruas de teulas tà n'amuishar l'efèit decoratiu.

▼ Les tuiles peuvent être arrondies à l'une de leurs extrémités, on les appelle alors « tuiles écailles ». *Las teulas que pòden estar redonas en la lo part vededera, que las apèran lavetz « teulas escalhas ».*



Glossaire

Glossari

Badigeon : dilution de chaux dans de l'eau, le badigeon est appliqué sur les murs qu'il contribue à protéger. Naturellement blanc par la couleur de la chaux, il est fréquemment teinté par l'adjonction de terres colorées.

Clouque (ou glousse) : ce mot désigne un type architectural propre au Béarn des Gaves, consistant en un bâtiment façade en pignon, où deux travées de tuiles creuses encadrent une travée couverte de tuiles plates.

Denticule : motif ornemental emprunté à l'antiquité gréco-romaine. Ici, les denticules se présentent comme une suite de petits cubes agencés en lignes horizontales dans une génoise ou une corniche.

Gouttereau : mur qui porte le bas du toit, la « gouttière ».

Pignon : mur en forme de pointe triangulaire que recouvre le versant du toit.

Travée : division du plan correspondant à une portée de poutres ou de solives entre ses deux appuis (généralement deux murs).

Tuile creuse : dite également tuile canal, tuile romaine, tuile ronde... elle est la tuile la plus répandue en Aquitaine et plus largement dans le Midi. Dépourvue de fixation, ne tenant que par son propre poids, elle exige des toits à faible pente.

Tuile picon : ou tuile picou, nom donné localement à la tuile plate. Le « picon » ou « picou » désigne le petit ergot par lequel la tuile est accrochée à son support. Les tuiles peuvent être arrondies dans leur partie apparente, on les appelle alors « tuiles écailles ».

Cauceatge : dilucion de caucea dens l'aiga, lo cauceatge que s'aplica sus las murralthas tà las poder protegir. Naturalment blanc per'mor de la color de la caucea, qu'ei plan sovent tindat dab tèrras coloradas.

Cloca : aqueth mot que designa un tipe arquitecturau pròpi au Bearn deus Gaves; qu'ei un bastiment dab un davant en penon, on duas travadas de teulas curadas encadran ua travada cobèrta de teulas platas.

Dentilhon : motiu ornamentau qui vien de l'antiquitat greco-romana. Los dentilhons que son ua seguida de cubes petits hicats en linhas orizontaus dens un teulamolat. o ua cornisha.

Gotarèu : murralha qui pòrta lo baish deu teit, la « gotèra ».

Penon : murralha en fòrma de punta triangulària qui cobreish lo penent deu teit.

Travada : division deu plan qui correspon a ua portada de piteaus o de travatèrs entre las soas duas emparas (generaument duas murralthas).

Teula cava : aperada tanben teula canau, teula romana, teula redona... qu'ei la teula mei correnta en Aquitània e mei generaument en lo Mieidia. Shens nada fixacion, que tien sonque peu son pes pròpi, qu'ei donc emplegada peas teits qui an un penent deus doç.

Teula picon : nom balhat locaument a la teula plata. Lo « picon » que designa lo petit pic peu quau la teula ei gahada au son supòrt. Las teulas que pòden estar redonas en la loa part vededera, que las apèran lavetz « teulas escalhas ».

Bibliographie

Bibliografia

BIDART Pierre, COLLOMB Gérard, « Pays aquitains, Bordelais, Gascogne, Pays basques, Béarn, Bigorre », in CUISENIER Jean (dir.), *L'architecture rurale française : corpus des genres, des types et des variantes*, Paris, Berger-Levrault, 1980

CAZAURANG Jean-Jacques, « La maison béarnaise. Essai de classification des différents types, signification, rôles », in *Revue régionaliste des Pyrénées*, 1965

CAZAURANG Jean-Jacques, *Pasteurs et paysans béarnais*, Pau, Marrimpouey Jeune, 1968

CAZAURANG Jean-Jacques, LOUBERGÉ Jean, *Maisons béarnaises*, Pau, Musée béarnais / château de Pau, Vol.1 : à travers les âges - à travers les pays, 1978, Vol.2 : " Fonctions – matériaux – procédés... ", 1979

CAZAURANG Jean-Jacques, *Scènes de la vie rurale en Béarn*, Ed. Horvath, 1983

CAZAURANG Jean-Jacques, *Pasteurs et paysans béarnais. Au village, les métiers*, Pau, Cairn, 1998

LATHELIZE François, PACT du Béarn, *Le bâti ancien en Béarn*, Paris, EDF/PACT, 1981

LOUBERGÉ Jean, " *La géographie des maisons rurales en Béarn* ", in *Revue de Pau et du Béarn*, 1973/1, p. 211-223

LOUBERGÉ Jean, " *Réflexions sur l'évolution des maisons rurales en Béarn depuis le XVII^e siècle* ", in *Du village et de la maison rurale, colloque de Bazas 1978*, Paris, 1980

LOUBERGÉ Jean, *Les anciennes maisons rurales des Pays de l'Adour*, Pau, Imprimerie moderne, 1981

LOUBERGÉ Jean, *La maison rurale en Béarn*, éd. Créer, 2014

MOREL DELAIGUE PAYSAGISTES, *Atlas des paysages en Pyrénées-Atlantiques*, Pau, Conseil général des Pyrénées-Atlantiques/Préfecture des Pyrénées-Atlantiques, 2003

OBERHÄNSLI Ernst, *La vie rurale dans la plaine béarnaise*, Bienne, Arts graphiques, 1944

L'habitat traditionnel d'avant 1948 est conçu en étroite relation avec son environnement. Il s'adapte à des conditions climatiques et géographiques, à la disponibilité de matériaux locaux, incarne une identité propre à chaque « pays » et reflète les transformations de la société rurale de l'époque.

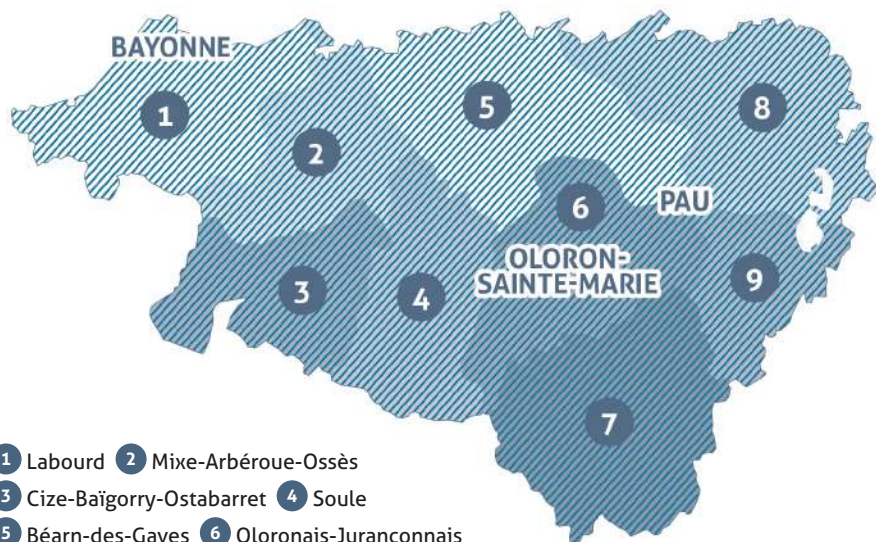
Ces qualités font la valeur de l'habitat traditionnel, patrimoine ordinaire et témoin précieux d'une architecture domestique qui a su s'adapter à son territoire.

Neuf entités géographiques et culturelles du département font chacune l'objet d'une affiche et d'un livret.

L'abitat tradicionau d'abans 1948 qu'ei concebut en relacion sarrada dab lo son environnement. Que s'adapta a condicions climaticas e geograficas, a la disponibilitat de materiaus locaux, qu'amuisha ua identitat pròpia a cada « país » e qu'ei lo rebat de las transformacions de la societat rurai de l'epòca.

Aqeras qualitats que hèn la valor de l'abitat tradicionau, patrimòni ordinari e testimòni preciós d'ua arquitectura domestica qui s'a sabut adaptar au son territòri.

Nau entitats geograficas e culturaus deu departament que hèn cadua l'objècte d'ua aficha e d'un liberet.



- 1 Labourd
- 2 Mixe-Arbéroue-Ossès
- 3 Cize-Baïgorry-Ostabarret
- 4 Soule
- 5 Béarn-des-Gaves
- 6 Oloronais-Jurançonnais
- 7 Aspe-Ossau
- 8 Vic-Bilh Montanérés
- 9 Batbielle-Ousse

Le C.A.U.E 64 conseille gratuitement sur rendez-vous les particuliers pour leurs projets de réhabilitation, d'extension et de construction neuve.